

IKEA, MÁS CERCA

Skate pista hobetu da
La UPV de Leioa crece
Kultur Leioaren egitarau berria

go o D L

UDAL ALDIZKARIA
REVISTA MUNICIPAL

Urria 2011 Octubre Nº 108 Zk.



Leioa
UDALA - AYUNTAMIENTO
www.leioa.eu

Jardines de Leioandi

Junto al futuro Parque de Leioandi, el Ayuntamiento y la calle Estartetxe.
36 viviendas de 2 y 3 dormitorios y bajos con jardín. Llama e infórmate.

Próxima construcción
946 46 25 15



Tel. 944 700 677
Plaza Indautxu, 1. Bilbao
www.promotoravizcaina.com

general
inmobiliaria

Tel. 944 393 000
Gregorio de la Revilla, 19. Bilbao
www.generalinmobiliaria.com

Zenbaki interesgarriak
Teléfonos de interés:**Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**
☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**
☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kirolegia / Polideportivo Municipal**
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa /
Of. Municipal de informacional consumidor**
☎ 94 607 25 70**Behargintza**
☎ 94 400 41 95**Taxis**
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

MÁS Y MEJOR ACCESIBILIDAD

Este pasado mes de septiembre, el Ayuntamiento de Leioa, al igual que decenas de miles de municipios del mundo, ha celebrado la semana de la movilidad. Una semana repleta de acciones, algunas de calado y otras más testimoniales, que tratan de concienciar a la sociedad y a las instituciones de la necesidad de adoptar cambios en nuestros usos a la hora de movernos.

Pero si estas acciones de concienciación son convenientes, lo son todavía más las actuaciones que se acometen a lo largo de todo el año y que sirven finalmente para mejorar la movilidad y la accesibilidad real de nuestros vecinos y vecinas. Y este último trimestre del año Leioa se ha dotado, con inversiones de muchos cientos de miles de euros, de mejores recursos e infraestructuras que inciden en la mejora de la movilidad y de la accesibilidad de las personas.

Baste como ejemplos, la doble conexión mecánica de Ikea o las obras de reurbanización de la calle Aldapabarrena y los accesos a Ondiz desde Aldapa. Todas estas actuaciones han motivado actuar sobre el medio físico existente, alterarlo para su optimización y mejor cumplimiento de la Ley de Accesibilidad que ampara a las personas con movilidad reducida. Actuaciones éstas que se suman a la lista que antes ya han engrosado la pasarela y ascensor de Bidekurtzio, la pasarela de San Bartolomé, el ascensor del Centro Cívico y la reurbanización de decenas de calles en las que se ha mejorado su diseño y dotado de rampas o barandillas.

No son estas las únicas actuaciones en las que el Ayuntamiento está trabajando. Otras iniciativas, como la conexión mecánica de Txorierra y la de Artatzagana son proyectos que el Ayuntamiento desea verlos convertidos en realidad este mandato. ■

Eneko Arruebarrena. Leioako Alkatea



CONEXIÓN MECÁNICA DE IKEA, UNA REALIDAD

Martxan dago jada Ikea zonaldeko konexio mekanikoa. Proiektuak milioi erdi euro baino gehiagoko inbertsioa suposatu izan du. Izan ere, igogailu bikoitzeko lotura egin da; horiek horrela, auzoko bi guneen (goikoa eta behekoa) arteko desnibel garrantzitsua gainditu da. Hirigintza proiektu honek zonaldean bizi diren Leioako 3.000 familia baino gehiagoren bizitza kalitatea hobetuko du.

El Ayuntamiento de Leioa ha puesto en marcha la conexión mecánica de la zona de Ikea. Este proyecto, con un coste de más de medio millón de euros de inversión (553.000 euros), contempla una combinación de doble ascensor que permite salvar el importante desnivel existente entre las dos zonas, alta y baja, del

barrio y hacerlo además en un punto en el que confluyen Ikea, San Juan, Iturrubide y Mendibil.

Una mejora urbana que redundará en la mayor calidad de muchas de las familias que residen en estas zonas de Leioa. La solución adoptada, una combinación en doble ascensor, es la que mejor da respuesta al problema

de accesibilidad existente en la zona, al tiempo que es la que mejor cumple y se ajusta a la normativa sectorial existente en dicha materia de accesibilidad. Su ubicación permite, además, insertar la conexión en la zona más central de la población atendida y salvar el mayor de los desniveles posibles (20 metros).



Otras alternativas, como las escaleras mecánicas implantadas en otros municipios de nuestro entorno, han recibido el rechazo de la Federación coordinadora de personas con discapacidad física de Bizkaia (Fekoor), así como el pronunciamiento contrario de los Tribunales de Justicia que han dictaminado en contra de su implantación por no ajustarse a las necesidades de movilidad de todas las personas susceptibles de ser usuarias de las escaleras (no solamente personas en silla de ruedas, también personas con un cochecito de niños o con carros de

la compra...). La implantación de rampas tampoco daban solución a todos los problemas contemplados, ya que obligaba a implantarlas en el viario existente, con la reducción de los usos que ahora contienen (parte de la calzada con sus aparcamientos o acera tendrían que ser sacrificados) y, además, era incompatible con la habilitación de un rampa doble que recogiera los flujos en sentido ascendente y descendente de los peatones.

La conexión mecánica, que es hoy una realidad, sirve de complemento ideal a la pasarela+ascensor que,

Gaur egun Ikean
martxan dagoen konexio
mekaniko hau osagarria
dela duela hiru urte
Bidekurtzion jarritako
pasarelarekin

hace ahora tres años, y con una inversión de entorno al millón de euros, se puso en funcionamiento en la plaza de Bidekurtzio y que permite salvar la distancia existente hasta la zona de Txomin Aresti y Kandelazubieta, en el centro urbano. ■



LUXUZKO PROGRAMAZIOA KULTUR LEIOAN

Kultur Leioa presenta, durante los próximos meses, una programación variada y de calidad con estrenos y actuaciones muy destacadas, con importantes artistas a nivel nacional e internacional. Una programación de lujo para los vecinos/as de Leioa y municipios colindantes, que es cada vez más conocida y apreciada.

Kultur Leioak datozen hilabeteetan, egitarau askotarikoa eta kalitatezkoa aurkeztu du, estreinaldi eta antzezlan benetan azpimarragarriekin eta Estatuko nahiz nazioarteko artista garrantzitsuekin. Luxuzko egitaraua Leioako herritarrentzat eta inguruko herrietako biztanleentzat, izan ere, programazioa gero eta ezagunagoa eta estimatugoa da.

Kultur Leioak, datozen hilabeteetan, 23 ikuskizun eta 25 funtzio eskainiko ditu guztira: bost musikaren alorrekoak izango dira, bi formatu txikiko kontzertuak, lau antzerki-lan eta beste lau nagusientzako dantza-ikuskizunak izango dira; haurrentzako

saio bi egingo dira, eta umeei zuzenduriko sei musika, dantza, txotxongilo eta antzerki ikuskizun, bai eta zine, lehiaketa eta jarduerak ere Leioako Gaztegunea Aterpean, auzoko ikasgeletan egingo diren jarduerak ahaztu gabe.

Jarduera horietatik guztietatik **antzerkia** nabarmenduko dugu, izan ere, adin guztietarako lan interesgarri eta askotarikoak egingo dira.

Urriaren 16an, **“Pinocchio”** ipuin klasikoaren egokitzapen musikala izango da, familia guztiari zuzendua. Azaroaren 4an (20:30ean, Auditoriumean), Tanitaka euskal konpainiak **“No meigas daño”**

lana aurkeztuko digu, emakumeenganako indarkeria jorratzen duen lana. Azaroaren 6an, berriz, arratsaldeko 18:00etan, Auditoriumean, txikiek **“Zoo”** (Yllana) lanaz gozatu ahal izango dute familian, gizakiaren eta naturaren arteko betiereko gatazkaren gaineko ikuspegi komikoa eskaintzen duen lana. Abenduaren 16an (20:30ean, Auditoriumean), Gaitzerdi Teatro konpainiak **“Rojo al agua”** lana estreinatuko du Kultur Leioan, pertsonen barnealdera eramango gaituen lana.

Musika Kultur Leioako beste protagonista handienetako bat izango da. XXII. Musika

Denboraldiak 4 kontzertu bikain hurbilduko dizkigu, "Musika arimarekin" zikloaren barruan (21:00etan, Auditoriumean). Aurten, nortasun handiko eta musika estilo oso zainduko banda eta autoreen alde egin da.

Urriaren 7an, **Zenet** datorkigu bisitan Madriletik. Artista malagar honek jendea limurtzeko botere handia eta talentu naturala dauka, eta boletotik eta tangotik jazzera eta swingeraino doan estilo-nahasketa hurbilduko digu, flamenkotik pasatuz. Urriaren 21ean, **Mira Awad** abeslari eta kantautore palestinarak "All my faces" lan berria aurkeztuko digu. Noarekin sarritan elkarlanean dabilen emakume polifazetikonek mezuz eta sentimenduz beteriko ahots pertsonala hurbilaraziko digu. Azaroaren 11n, **Kroke & La Musgaña** taldearen txanda izango da. Polonia eta Gaztela eta Leongo taldeak dira hurrenez hurren, zeintzuek talentua bat egitea erabaki duten, euren herriko soinuk azalarazteko.

Azkenik, azaroaren 25ean, **OqueStrada** taldeak emango dio amaiera denboraldiari. Talde honek Portugaleko zapore eta usain guztia dakarkigu "Tasca Beat, The Portuguese dream" diskoan, Lisboako zein hiri inguruko soinu tradizionalarekin.

Gainera, formatu txikiko blues kontzertu bi ikusi ahal izango ditugu (22:00etan, Ambigún). Urriaren 14an, "Bluenights" dator berriro ere. Bertan, **Travellin' Brothers** berriro elkartuko dira gonbidatu berri bati

laguntzeko; kasu honetan, Mikel Azpiroz. Azaroaren 18an, Suzette Moncrief New Yorkeko abeslariak Chicagoko bluesaren energia guztia ekarriko digu, ziur asko, jendearekin bat egingo duen ikuskizun batekin.

Dantzari dagokionez, **Dantza...** eszenara zikloak hainbat lan ekarriko ditu Kultur Leioara. Urriaren 2an (19:00etan, Auditoriumean), "En attendant l'inattendue" (Nats Nus) lanak denboraren joanaz hausnarraraziko digu, maitasun istorio baten bitartez; urriaren 20an (20:00etan, Auditoriumean), Noemí Viana & Jesús Rubioren "Menú del día" ikusi ahal izango dugu; azaroaren 24an, (20:00etan, Auditoriumean), Naixto Montero Danzak "Carni di prima qualità" antzeztuko du, eta, bertan, bizitzan gertatzen diren une horietaz berba egingo digu, hau da, desiratzen zein desiratzen ez diren une horietaz; abenduaren 18an (19:00etan, Auditoriumean), Dantzas Konpainiak "Mintzo" aurkeztuko du, norbanakoen arteko elkar aditzeari buruzko poema.

Halaber, **txikienei eta familia osoari** zuzenduriko ziklo bi nabarmendu nahi ditugu:

Azaroaren 19-20an (12:30ean/18:00etan, Ambigún), familiako txikienek antzerkia ezagutu ahal izango dute Haurtxoentzako IV. Antzerki Zikloan, Marisa Amoreen "Paisajes" eta Teatro Paraísoren "Kaleidoskopio" lanekin.

Abenduaren 26tik 30era (18:00etan, Auditoriumean),

Gabonetan Antzerkira-Gabonetako Arte Eszenikoen XVI. Erakustaldia zikloan, txikienei diziplinen askotariko hautaketa bat hurbilduko zaie, txotxongiloetatik hasi eta multimedia eta dantzaraino.

Abenduaren 26an, Espejo Negrok "El fantástico mundo de Jonás el espermatozoide" lan barregarria aurkeztuko du; hilaren 27an, Logela Multimedia "Anaki" aurkeztuko du; hilaren 28an, Bambalinak "Krafi" aurkeztuko digu, aktore antzerkia eta paperezko txotxongiloak, eszenaratze original eta ezberdin batean; 29an, Gorakadak "Printzea eta ahatea" aurkeztuko du, mahaiko txotxongiloekin; eta, hilaren 30ean, Roberto García Alonsok sortaldeko estetika duen "Zing Zing" dantza-ikuskizuna aurkeztuko du. ■





MEJORAS EN LA PISTA DE SKATE Y EN LAS PISTA DE PÁDEL DE PINOSOLO

Pinosoloko kirol gunean dauden padel pistak obratan hasiko dira datorren astean. Neguan erabilgarriak izateko Udalak ezta eta argiztatu egingo ditu pistak, honetaz gain pisten alboan aldagelak eta komunak ere jarriko dira. Bestalde, skate park-a ere obratan dago, erabiltzaileen eskaerei erantzunez hainbat hobetze lan eman dira zonaldean. Azken hauek datorren asterako izango dira amaituta.

Al finalizar el verano y tras el cierre de las piscinas exteriores, el Ayuntamiento de Leioa va a acometer mejoras en los equipamientos que conforman la zona deportiva y de ocio exterior de Pinosolo y el Skate Park ubicado en su entorno.

De este modo, en la zona de piscinas exteriores, pádel y tenis el

Ayuntamiento llevará a cabo el cubrimiento y la iluminación de las pistas de pádel para fomentar su uso durante todo el año, y no solamente en periodo estival. Además, también se instalarán unos vestuarios y aseos a pie de pista para una mayor comodidad de los usuarios/as de las instalaciones. La actuación ha supuesto una partida presupuestaria de 536.000 euros.

Junto con estas actuaciones, el Ayuntamiento está a punto de rematar las obras de mejora del skatepark situado en el entorno de Pinosolo.

En este caso, se ha ampliado la pista añadiéndole el espacio que antes ocupaban las mesas de pin-pon y las canastas de baloncesto que han sido retiradas.

Esta nueva ampliación permitirá que la pista de skate, muy demandada en la localidad, sea más completa para sus usuarios/as y cuente con nuevos obstáculos variados para hacer las delicias tanto de los asiduos/as a los patines, como patinetes así como de bicis.

Los nuevos obstáculos con los que cuenta la pista de skate son:

- ✓ Un plano inclinado.
- ✓ Un pun-box.
- ✓ Una pirámide.
- ✓ Un multibordillo.
- ✓ Un planter con planos inclinados.
- ✓ Un spine de street.
- ✓ Un quarter.
- ✓ Tres barandillas.

Esta actuación del skate park tiene un coste de 113.610,40 euros. ■





ERAIKIN BERRITZAILEA LEIOAKO UPV-EHU KANPUSEAN

El Campus de la Universidad Pública del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea en Leioa ha inaugurado recientemente el nuevo edificio que acogerá a los estudiantes de Magisterio que hasta ahora cursaban sus estudios en el edificio de barrio Arangoiti de Bilbao.

UPV/EHUko Bilboko Irakasleen Unibertsitate Eskolak Leioa-Erandio eremuan kokatutako bere egoitza berria estreinatu du 2011-2012 ikasturtea honetan. 1962. urtetik eskola honen egoitza izan den Bilboko Arangoiti auzoko eraikin zaharra ordezkatuko dute.

Guztira 2.085 ikasle matrikulatu dira Magisteritzan 2011-2012 ikasturte

El edificio ha tenido un coste de 27 millones de euros y acogerá a 2.085 alumnos y alumnas durante este curso

honetarako, eurek izango dira eraikin moderno eta jasangarri hau estrinatuko dutenak. Eraikin berri hau César Azkarate arkitektoak diseinatu

du eta 33.669 metro karratuko azalera dauka bloke bitan zatiituta.

Azpiegitura berri honek ditu 42 ikasgela, 16 mintegi, 5 ikasketa gela, irakasleentzako 106 bulego, 2 gimnasio, 4 informatika gela, 17 tailer, eta baita zuzendaritzarako, administraziorako eta zerbitzuetarako hainbat gune ere, hala nola bilera gelak, ikasle elkarteentzako lokalak



En total son 33.669 metros cuadrados divididos en dos bloques

eta teknikarientzako bulegoak. Gainera, solairu bitan banatuta 360 ibilgailurentzako tokia duen lurpeko aparkaleku bat ere badu.

Eraikina jasangariagoa izan dadin neurri aktibo eta pasiboak aplikatu dira bere diseinuan. Neurri aktiboan artean, eraikinaren sekzioak funtsezko garrantzia du, neguan eguzkiaren argitasuna sartzea eta udan eguzki izpiak saihestea ahalbidetzen baitu, eta gainera, hozte sistema naturala ere sortzen baitu. Bestalde, neurri aktiboan artean nabarmentzen dira euri urei probetxua ateratzeko sistema, jarritako eguzki panel termikoak,

argiztapen irizpide jasangarriak erabili izana eta tenperatura txikiko galdarak erabiltzea. Guzti horrekin, urtero 450.000 kg. CO2 isurtzea saihestuko da eta, gutxi gora behera, energiaren kontsumoan 107.000 euro aurrezteka suposatuko du.

Eraikinak 24 milioi euroko kostua izan du eta UPV/EHUK eta Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatu dute, bi erakundeek egindako hitzarmenaren emaitza gisa. Hitzarmena aipatu lanek eta Ingeniaritza Teknikoko eta Meatzeen eta Herri Lanen Ingeniaritzako (Santimami) unibertsitate eskolen eraikinek guztira eragingo duten 65 milioi euroko kostuari aurre egiteko sinatu zen. Zenbateko horretatik, 47 milioi Aldundiak jarri ditu eta gainerakoa UPV/EHUK. Bestalde, lur azpiko aparkalekuak 3,6 milioi euroko

kostua izan du eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren kontura ordaindu da. Eusko Jaurlaritzak Ingeniaritza Teknikoko Eskola bien eraikin berria jasoko den eremuko lurra ere eman ditu. ■

Datos:

42 aulas, 16 seminarios, cinco salas de estudio, 106 despachos para el profesorado, dos gimnasios, cuatro aulas de informática, 17 talleres, así como con diversos espacios dedicados a dirección, administración y servicios, entre los que se incluyen salas de reuniones, locales para asociaciones de estudiantes y despachos para técnicos. Además, también cuenta con un total de 360 plazas de aparcamiento distribuidos en dos plantas subterráneas.

BEHARGINTZA LEIOAK KURTSO BERRIETAN IZENA EMATEKO EPEA ZABALDU DU

El Centro municipal de apoyo al Empleo, Behargintza Leioa, ha abierto el plazo de inscripción para los nuevos cursos. Los cursos están dirigidos principalmente a personas desempleadas de la localidad así como a aquellas que hayan iniciado o estén pensando en iniciar una actividad profesional en Leioa.

U rtero bezala Behargintza Leioak ikastaro eskaintza berria jakitera eman du. Ikastaro hauek langabezian dauden leioaztarrei zuzenduta daude bereziki.

Guztira 12 dira Behargintzak antolatutako ikastaroak, lan merkatu desberdinetara begiratzen dituztenak: lana bilatzeko tailerra, informazio eta komunikazio teknikaria, mendekotasun



TÍTULO DEL CURSO	OCT	NOV	DIC	ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL
TALLER PARA LA BÚSQUEDA DE EMPLEO										
TÉCNICO DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN										
ACOMPANIAMIENTO EN LA DEPENDENCIA										
INFORMADORES URBANOS-SERENOS										
TARJETA PROFESIONAL DE LA CONSTRUCCIÓN										
AUTOEMPLEO										
TALLER PREPARACIÓN DE LA ENTREVISTA DE SELECCIÓN										
MANEJO DE CARRETILLA ELEVADORA										
INFORMÁTICA PRESENCIAL										
CARNET DE MANIPULADOR DE ALIMENTOS										
TALLER DESARROLLO DE ASPECTOS PERSONALES PARA LA OCUPACIÓN										
TPC OFICIOS ALBAÑILERÍA										

* Las personas interesadas deben preinscribirse rellenando la solicitud en el Centro Behargintza.

laguntasuna eskaitzea, hiriko informatzaileak edo gauzainak, eraikuntzaren txartel profesionala, autoenplegua, hautaketa elkarriketa prestatzeko tailerrak, jasomakinen erabilera, informatika presentziala, elikagaien manipulatzailen agiria, lanbiderako alderdi pertsonalak garatzeko tailerra eta igeltserotza.

Kurtsoren baten parte hartzeko interesa baldin baduzu, jarri harremanetan Behargintzarekin:

BEHARGINTZA LEIOA

Mendibil, 3 · 48940 LEIOA
Tel.: 94 400 41 95 · Faxa: 94 402 25 41

Europako Mugikortasun Iraunkorreko Astea dela eta Bulebarrak eta Elexalde etorbideak hainbat ekintza hartu zituzten joan den hilean; patinak, gimnasia, liburuak, bideo emanaldiak... Beste urte baten ere Leioak agindutakoa bete zuten. Con motivo de la Semana Europea de la Movilidad tanto el Boulevard como la calle Elexalde fueron tomadas por las actividades participativas y sostenibles el pasado mes; patines, gimnasia, proyecciones de vídeo... Un año más Leioa cumplió con su promesa.

Europako Mugikortasun Iraunkorreko Astea



Joan den hilean ospatu zen, urtero legez, Kaleko Musikarien Nazioarteko Topaketa. Nazioarteko erritmoak izan ziren gure kaleetan, eta musika ulertu eta interpretatzeko era desberdinak hurbildu zizkiguten parte hartu zuten 100 artistek.

El pasado mes se celebró el tradicional Encuentro de Músicos Callejeros, Musikale. Los ritmos internacionales no faltaron en las calles de Leioa ya que los más de 100 artistas que participaron hicieron bailar a un gran número de leioaztarras.







SERVICIOS PUNTEROS PARA LA TERCERA EDAD AL ALCANCE DE TODOS

Leioako Udalak, Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntzarekin, hainbat ikastaro jarri ditu martxan menpekotasuna duten leioaztarrentzat eta euren senideentzat. Guztiak doakoak dira. Informa zaitetz Gizarte Zerbitzuetan.

El departamento de Acción Social del Ayuntamiento de Leioa, con la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia, ha puesto al alcance de todos/as los y las leioaztarras los mejores servicios para el cuidado de nuestros mayores. Todo ello, además, avalado por profesionales con gran experiencia en el sector y totalmente gratuito para los ciudadanos/as de Leioa.

Estos servicios están enmarcados dentro del programa Zainduz que el

Ayuntamiento leioaztarra ha puesto en marcha de la mano de la Fundación Bizitzen y con la ayuda de la Diputación Foral de Bizkaia.

El objetivo del programa es lograr el desarrollo, en el municipio de Leioa, de una serie de acciones, prestaciones y servicios que sirvan para atender y apoyar a las personas mayores dependientes que residen en sus domicilios y a sus familias o personas cuidadoras, para facilitar así un cuidado afectivo y

cercano, y conseguir el mantenimiento de estas personas en su hogar mejorando su calidad de vida.

La prevención, el apoyo psicológico y la formación, son las grandes líneas de este proyecto. Dirigido especialmente para nuestros/as mayores contamos con un servicio de psico-estimulación pionero en el Territorio con el que se trabajan las capacidades mentales de los afectados/as en su propio

Programa hauen helburua nagusien eta euren jagoleen bizi kalitatea hobetzea da. ordutegiak malguak dira eta nagusi batzuek etxean bertan jasotzen dute ikastaroa

domicilio, en un ambiente familiar, con el claro objetivo de prevenir la demencia o paliar los daños que esta enfermedad cognitiva producen.

Estos servicios ya se han comenzado a impartir en varias casas de Leioa y cada vez son más los interesados en participar, ya que gracias a la profesionalidad de los monitores que acuden a los hogares y la comodidad y flexibilidad que aportan éstos respecto a horarios y desplazamientos, la totalidad de los participantes se encuentra plenamente satisfecho.

Pero al mencionar estas ayudas no podemos olvidarnos de un eslabón muy importante para mejorar la calidad de vida de nuestros mayores: sus cuidadores/as. Generalmente son familiares que se hacen cargo de estas personas sin ninguna formación adquirida y que se enfrentan a situaciones difíciles de la noche a la mañana.

Por este motivo, Zainduz se centra especialmente en la figura del o la cuidadora y les ofrece apoyo psicológico para afrontar esta



CURSOS Y SEMINARIOS QUE SE OFERTAN

Curso de formación a personas cuidadoras	Octubre-noviembre
Taller de biodanza para personas cuidadoras	Octubre-noviembre-diciembre
Seminario de movilizaciones y transferencias	Noviembre-diciembre
Grupo de apoyo psicológico para personas cuidadoras de personas mayores dependientes	A partir de octubre
Formación personalizada en manejo de comportamientos	Durante el curso
Psicoestimulación en el domicilio	Durante el curso
Intervención psicológica en el domicilio para personas cuidadoras	Durante el curso

situación y relacionarse con personas que se encuentran en su misma situación para comprender y crear un grupo de apoyo.

Además, también oferta varios cursillos en los que, con ayuda de especialistas en el ámbito, aprenden a manejar la situación y los cuidados tan especiales que necesitan nuestros mayores. ■

Si cuentas con una persona mayor a tu cargo en casa, no lo dudes e infórmate de las ventajas que te ofrece gratuitamente el Ayuntamiento de Leioa para mejorar la calidad de vida de todos los que convives en casa. **Llama al teléfono del Ayuntamiento de Leioa 609 335 950 y pregunta por Igor, o a la Fundación Bizitzen 946 232 744.**

FINALIZADO EL VIVERO MUNICIPAL DE EMPRESAS

Leioako Udalak amaitu ditu jada Ibaiondoko Enpresa Jardueren Parkean kokatuko den enpresa ekintzaileentzako erakin berriko obrak, Amaia etorbidearen ondoan, hain zuzen ere.

El Ayuntamiento de Leioa ha concluido las obras del Vivero municipal de empresas que se ubica en el Parque de Actividades Económicas de Ibaiondo, junto a la Avenida Amaia.

Mediante esta iniciativa, el Ayuntamiento pretende constituir una

incubadora de pequeñas empresas, poniendo a disposición de nuevos emprendedores una infraestructura pública que les facilite los comienzos, siempre difíciles, de su iniciativa empresarial.

Este equipamiento se compone de unas cómodas instalaciones en el

Eraikin berri honen idea da enpresa ekintzaileentzako tokia luzatzea, hasierako laguntza moduan enpresari berriei zuzendutakoa

último de los diversos Parques Empresariales que se han puesto en funcionamiento estos últimos años en Leioa. Dimensionado para seis empresas, junto con sus dependencias individuales, goza también de elementos comunes al servicio de todas ellas. Igualmente, el vivero dispondrá de la figura de un dinamizador o facilitador de los proyectos empresariales que allí se ubiquen. El Vivero de empresas será gestionado desde Behargintza, Centro municipal de Formación y Fomento del Empleo, y a él le corresponderá la decisión, tras el correspondiente concurso abierto entre las diversas iniciativas presentadas, de los proyectos empresariales que cada cierto tiempo tendrán la posibilidad de implantarse temporalmente en sus dependencias.

El Ayuntamiento ha invertido algo más de 250.000 euros en este proyecto. ■



SE BUSCAN VOLUNTARIOS/AS PARA EL PROGRAMA DE APOYO ESCOLAR

Astean ordu bi libre badituzu eta Leioako Udalaren Gizarte-hezkuntzako esku-hartze taldean boluntario gisa parte hartu nahi baduzu eskola-laguntza ematen EISE tadearekin jarri harremanetan. Programa honek 5 eta 14 urteko gazteekin egiten du lan, eurei laguntza ematen zaie eskolako kontuekin, etxeko lanak egiten edota ikasteko ohiturak indartuz.

Si tienes dos horas libres a la semana y te gustaría colaborar como voluntario/a, ponte en contacto con el EISE de Leioa y participa en el Programa de Apoyo Escolar. Este programa está dirigido a niños/as de entre 5 y 14 años, y tiene como objetivos reforzar positivamente lo escolar, trabajar hábitos de estudio y apoyar en las materias escolares en las que tengan dificultades.

El Ayuntamiento de Leioa a través del Departamento de Servicios Sociales de Leioa, lleva desde 1993

trabajando por la promoción de la participación ciudadana a través del voluntariado, ofreciendo espacios en los que las personas, de forma desinteresada, ofrecen su tiempo a la comunidad incidiendo en el bienestar de la infancia.

Este programa forma parte de las acciones de promoción del voluntariado que el Ayuntamiento de Leioa articula a través del Equipo de Intervención Socioeducativa (EISE). Es un programa preventivo que esta supervisado por una educadora social del equipo.

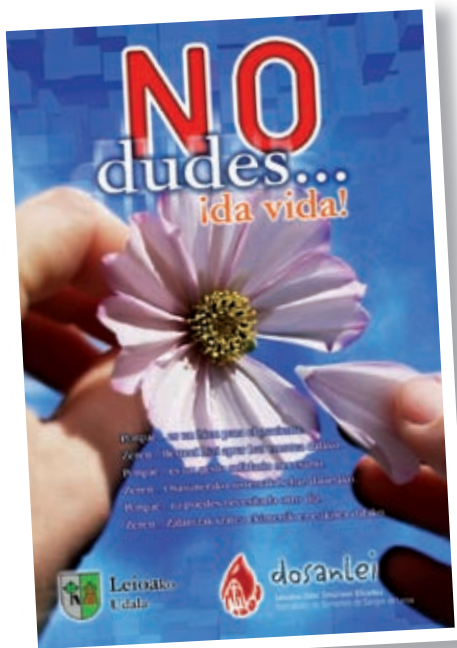
El EISE es un servicio del Departamento de Servicios Sociales que promueve el bienestar en infancia juventud y familia y desarrolla acciones de prevención y de atención.

Para que este programa pueda ponerse en marcha el EISE está buscando voluntarios/as, si estas interesado/a ponte en contacto con el Equipo de Intervención Socioeducativa:

EISE de Leioa

Sabino Arana 82, bajo ☎ 944 010 911
✉ eiseleioa@euskalnet.net





LEIOAKO ODOL EMAILEEN ELKARTEA

Urrin ere odola emateko egun bi finkatu ditu Leioako Odol Emaleen Elkarteak.

Lehena astelehenean izango da, hilaren 22an, goizez 9.00etatik

14.00etara udal kiroldegian. Bigarrena, aldiz, asteazkenean izango da, 26an, arratsaldeko ordutegian 16.30etik 21.00etara arte Aldapa 3 Baxuan (Sakonetatik sarrera). ■



DONACIONES DE SANGRE OCTUBRE:

- **Sábado 22:** de 9:00 a 14:00 horas en el polideportivo.
- **Miércoles 26:** de 16:30 a 21:00 en Aldapa 3, bajo (entrada polideportivo).

Servicio de orientación a las familias en aspectos concernientes a la crianza y educación de niños, niñas y jóvenes

Si necesitas consultarnos, tienes tres vías:

1/ Internet: www.leioa.eu
www.etxadi.org

2/ Tlf.: 94.405.15.49 (Jueves, 11:30-13:00 y 16:00-17:30)

3/ Correo Postal: **Ettxadi.** Máximo Aguirre, 18 Bis
5ª Planta. Dpto. 10. 48011 BILBAO

SOLUCIONES





MEJORAS EN LOS ACCESOS A ONDIZ-ALDAPA

Aldapabarrena kaleetan eta Ondizko sarreretan ematen ari diren trafiko aldaketak laster amaituko dira, eta zonaldeko auzotarrek sarrera hobeez gozatuko dute.

Como es de público conocimiento, la zona de la calle Aldapabarrena, entre Mercedarias y el parque Aldapa, así como las inmediaciones del barrio de Ondiz, junto a la ikastola Altzaga están sufriendo una serie de obras que están alterando el normal funcionamiento de la zona. Ésta actuación de desarrollo urbano, al tiempo que aporta nuevas viviendas (el 65% protegidas), conlleva también la reurbanización de la zona para su mejora. La transformación urbana incidirá en la optimización de los accesos de la zona y en su adaptación a la ley de Accesibilidad para personas de movilidad reducida.

En este sentido, el tramo de la calle Aldapabarrena en obras, así como la sustitución del primer tramo de la calle Independentzia por uno nuevo hacia Ondiz, persiguen dotar a esas calles de unas pendientes continuas del 6% para hacerlas aptas para personas con movilidad reducida (personas en silla de ruedas, con coches de bebés, con carros de compra...). Unas obras que se encuentran en avanzado estado de desarrollo y que finalizarán en torno a finales de año.

Concretamente, la calle Aldapabarrena será asfaltada a finales de este mismo mes de octubre por lo que, seguidamente, volverá a recuperar su doble sentido original,

dotada además de nuevas aceras y adicionales aparcamientos en batería, además de los que antes disponía en línea.

Junto con esto, entre finales y comienzos de años, se prevé la apertura de la nueva vía para unir el barrio de Ondiz con la calle Aldapabarrena, a la altura de la ikastola Altzaga y su nuevo y mejorado parking.

Finalmente, y tras finalizar las obras de rehabilitación de Ondizdorrea, ya a comienzos del próximo año, se abrirá también al tráfico el acceso a Ondiz desde la zona de Txorierrri con su acceso viario remodelado. ■

PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

ERAKUSKETA/ EXPOSICIÓN

PEDRO ZARRABEITIA

- **NON/DÓNDE:** Erakusketa gela/
Sala de exposiciones
- **NOIZ/CUÁNDO:** Urriaren 30era/
Hasta el 30 de octubre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Astelehenetik
ostiralera: 10:00-20:00.
Larunbatak, igande eta jaiegunak:
11:00-14:00 eta 17:00-20:00h /
De lunes a viernes: 10:00-20:00h.
Sábados, domingos y festivos:
11:00-14:00h y 17:00-20:00h.



Disko-formako estelek euskal ondare historiko eta artistikoan duten balio handiak erakarrita, Pedro Zarrabeitia Miñaur argazkilariak hainbat urtez jardun du disko-formako estelak bilatzen eta aztertzen, besteak beste, Franskowski, Colas eta

Barandiaran bezalakoen azterketetatik abiatuz.

Milaka argazkiren eta 1.153 irudiren emaitza da joan den maiatzean argitaratutako liburu interesgarria. Egun, Leioarako sortutako erakusketa honetan dago ikusgai, eta, bertan, benetako altxorrak diren pieza hauen grabatuen hondakin lauso eta enigmatikoen potentzial simbolikoa, ikonografikoa eta artistikoa islatzen da.

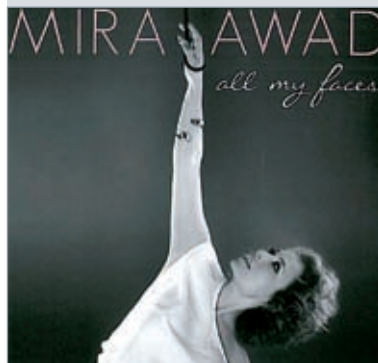
Atraído por el alto valor que las estelas discoidales tienen como parte del patrimonio histórico y artístico vasco, el reconocido fotógrafo Pedro Zarrabeitia Miñaur se ha dedicado durante años a la localización y estudio de las mismas, partiendo de las investigaciones precedentes de figuras como Frankowski, Colas y Barandiarán, entre otros.

Fruto de miles de fotografías y 1.153 dibujos es la publicación el pasado mayo de un interesantísimo libro y ahora esta exposición, creada para Leioa, y en la que se refleja el potencial simbólico, iconográfico y artístico que aparece en los restos borrosos y enigmáticos de los grabados de estas piezas que son auténticos tesoros. ■

MUSIKA/MÚSICA

MÚSICAS DEL MUNDO/ MUNDUKO MUSIKAK "ALL MY FACES"

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Urriak 21 de octubre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 21:00
- **SARRERA/PRECIO:** 22 euro /
Bono: 66 euros - 75 euro



Aktore, abeslari eta kantautore palestinarra, Noa abeslari israeldarraren ohiko kolaboratzailea, Ekialde Ertaineko gatazkaren baterako ebazpen baketsuaren defendatzaile sutsua da.

Udaberri honetan bere bigarren diskoa, "All My Faces", kaleratu du, Carlos Jeanek ekoiztua eta sustraia eta garaikidea nahasten dituzten abestiez beteta dagoena.

Actriz, cantante y cantautora palestina, habitual colaboradora de la israelí Noa, es firme defensora de la

PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

resolución pacífica del conflicto de Oriente Medio.

Esta primavera ha lanzado su segundo disco, "All My Faces", producido por Carlos Jean y compuesto por temas que mezclan la raíz y lo contemporáneo.

Músicos: Mira Awad (voz), Amos Ever Hadani (guitarras), Gadi Seri Levy (percusión), Salit Lahav (acordeón, saxofón). ■

CIRCUITO BLUESJAZZ BLUENIGHTS

- **NON/DÓNDE:** Ambigú
- **NOIZ/CUÁNDO:** Urriak 14 octubre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 22:00
- **SARRERA/PRECIO:** 6 euro



"Bluenights" kontzeptua, hau da: musikari bizkaitarrek osatutako oinarritzko banda bat –kasu honetan, Leioako Travellin'Brothers taldea– eta estatuan edo nazioartean sona handia duen artista gonbidatu bat. Ezer prestatu gabe aritzen dira, bat-batean, eta, era horretan, blues musika beltzaren benetako magia harrapatzea loritzen dute. Gainera, giro lasaian egonda, gonbidatuak musikan izan duen ibilbidearen berri emango du,

eta musikaren mundu zoragarrian gertatu zaizkion pasadizoak azalduko ditu. Gaua amaitze aldera, Mikel Aspiroz artista gonbidatuak jam session bat gidatuko du.

El concepto "Bluenights": una banda de base de músicos vizcaínos -en este caso los leioaztarras Travellin'Brothers- a la que se suma un artista invitado de reconocida talla nacional e internacional, actuando todos de manera improvisada, captando así la magia de la auténtica música negra que es el Blues. Además, en un ambiente distendido, el invitado charlará de su trayectoria musical y de muchas de sus anécdotas personales en este fantástico mundo de la música. La noche finalizará con una jam session conducida por el artista invitado: Mikel Aspiroz. ■

DANTZA/DANZA

NOEMÍ VIANA & JESÚS
RUBIO (Euskadi/Madrid)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Urriak 20 de octubre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 20:00
- **SARRERA/PRECIO:** 10 euro



Sarrera: "Ofelia" otarteko txikia, Jesús Rubio chefaren azken platera.

Lehenengo platera: Haragia. "Sinnerman". Plater fresko eta eferbeszentea, Nina Simoneren ahotsaz lagundurik.

Bigarren platera: Arraina. Zapore bizien nahasketa harrigarria, naif ukitu batekin.

Haragiaren eta arrainaren artean, bideo-dantza itxurako sorbete aparduna: "Harria, papera, artaziak".

Postrea: Tarta nahierara.

Hori guztiari urteko Errioxa ardo on batez lagundurik. Entretenimendua eta janari ona, astuntasun sentsaziorik utziko ez dizuna. ¡Buen provecho, bon profit, on egin, bo proveito!

Entrante: un pequeño bocadito de "Ofelia", el último plato del chef Jesús Rubio.

Primer plato: Carne. "Sinnerman". Un plato fresco y efervescente bañado de la voz de Nina Simone.

Segundo plato: Pescado. "Pl-20". Una sorprendente mezcla de sabores intensos con un toque naif.

Entre la carne y el pescado se ofrecerá un sorbete espumoso en forma de videodanza: "Piedra, papel, tijera".

Postre: Tarta al gusto.

Todo esto aderezado con un buen vino Rioja de año. Entretenimiento y buena comida que no les dejará con sensación de pesadez. ¡Buen provecho, bon profit, on egin, bo proveito! ■

PROGRAMA DE DETECCIÓN PRECOZ DE CÁNCER DE COLON EN LEIOA

Leioaztarra bazara eta 50 eta 69 urte bitartean bazaude Osasun Sailak martxan jarritako azken programan parte hartu dezakezu, alegia, kolon eta ondesteko minbiziaren detekzio goiztiarreko programa. Honetaz informazio gehiago jaso nahi baduzu deitu 900.840.070 telefonora edo galdetu zure Osasun zentroan.

Kolon eta ondesteko minbiziaren goiztiar detektzeko programa
Programa de detección precoz del **cáncer de colon y recto**

Prebentzioa, tratamendurik hobetiena
La prevención es el mejor tratamiento

Osakidetza abian jarri du jada kolon eta ondesteko minbiziaren goiztiar detektzeko programa. 50 eta 69 urte bitarteko pertsonen zuzenduta.

Osakidetza ha probatu en marcha un programa de detección precoz del **cáncer de colon y recto** dirigido a las personas de entre **50 y 69 años**.

Informazio gehiago nahi baduzu, deitu telefonoa: 900 840 070. Baita ere, prebencio@osakidetza.net helbidean idatzi. www.osakidetza.net

Si eres de Leioa y tienes entre 50 y 69 años puedes tomar parte en el programa del departamento de Sanidad del Gobierno vasco de detección precoz de cáncer de colon.

Si quieres más información puedes pedirla en tu centro de salud o en el teléfono 900.840.070.

El programa tiene como objetivo diagnosticar de forma precoz tumores y lesiones precancerosas. La técnica, no invasiva, se basa en un test de sangre oculta en heces que se puede realizar en el propio domicilio.

Para realizar las pruebas, Sanidad distribuye un kit en el domicilio de cada persona participante en el programa para recoger una única muestra de una muy pequeña cantidad de materia fecal que posteriormente se entrega en el centro de salud para analizarla en los laboratorios. Días después, el participante recibe una carta en su domicilio que le comunica el

Programa honen helburua hasiera faseko lesioak eta minbiziaren goiztiar detektzeko da

resultado y se le dan las indicaciones oportunas para que acuda a su médico de referencia, quien le ofertará una prueba de confirmación en caso de que sea positivo (es decir, que se haya descubierto sangre en heces). Esta prueba es una colonoscopia con sedación, que es la forma de confirmar la sospecha. ■





WWW.KULTURLEIOA.COM





III. KARTEL LEHIAKETA / III. CONCURSO DE CARTELES

Leioa Udaleko XII. Pop Rock lehiaketa iragartzeko III. Kartel lehiaketa martxan da jadanik! Lanak onartzeko epea azaroaren 11ra artekoa izango da.

Irabazleak 600 euro jasoko ditu sari lez, eta kartela hurrengo urteko Pop Rock lehiaketaren irudia izango da. Abenduaren 2an (ostirala), arratsaldeko 18:00etan Aterpe Leioa Gaztegunean egingo da sari banaketa. Gogoratu, derrigorrez kartelean ondoko testua agertu behar dela:

LEIOA 2012
XII. POP ROCK LEHIAKETA
XII CONCURSO POP ROCK

Anima zaitetz eta parte hartu!

¡Ya esta en marcha el III. Concurso de Carteles anunciadores del XII. Concurso Pop Rock Ayuntamiento de Leioa! El plazo para la entrega de las obras termina el 11 de noviembre.

El/la ganador/a recibirá 600 euros y su obra será la imagen del Concurso Pop Rock de la edición de 2012. La entrega de premios se realizará en Aterpe Leioa Gaztegunea, el 2 de diciembre a las 18:00. No olvidéis que en el cartel deberá aparecer obligatoriamente el siguiente texto:

LEIOA 2012
XII. POP ROCK LEHIAKETA
XII CONCURSO POP ROCK

¡Anímate y participa!



BOOKCROSSING

Gogoko duzu irakurtzea? Aterpe Leioa Gazteguneak, Kultur Leioako Liburutegiak eta Solasgunek txoko bana egokitu dute zeure esku liburu ezberdinak eduki ditzazun, erabil ditzazun, aska ditzazun... oro har modu libre batean liburuak elkartrukatzeko.

¿Te gusta leer? Aterpe Leioa Gaztegunea, la Biblioteca de Kultur Leioa y Solasgune han adaptado un espacio donde ponen a disposición de los/as lectores/as diferentes libros, para poder cogerlos y leerlos, para poder liberarlos y compartirlos.

+Inf: gazte@leioa.net / 94 405 58 50



Leioa

UDALA-AYUNTAMIENTO

www.leioa.eu



Otoño-invierno 2011-2012

Fábrica de prendas de piel



- Confección a medida
- Diseño personalizado
- ARREGLOS EN: Cuero,
Piel vuelta,
Moutón,
Visón,
Astracán... etc.

C/ Iturriondo, 18
Parque Empresarial Ibarbarri
Teléfono: 94 480 21 88
Junto Metro de Leioa

Presupuesto
sin compromiso